Porównanie tłumaczeń II Królewska 17:40

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Jednak oni nie posłuchali, ale (nadal) postępują według swojego dawnego zwyczaju. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Oni tego nie posłuchali i postępują według swoich dawnych zwyczajów. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Lecz oni nie usłuchali, ale postępowali według dawnych zwyczajów. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Lecz nie usłuchali, ale owszem według obyczaju swego dawnego czynili. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Lecz oni nie słuchali, ale według obyczaju swego dawnego działali. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Lecz oni nie słuchali, tylko postępowali według swoich starych zwyczajów. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Lecz oni nie usłuchali, ale postępują według dawnego swego zwyczaju. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Oni jednak nie słuchali, tylko postępowali według swoich dawnych zwyczajów. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Lecz oni nie słuchali, tylko postępowali według swoich starych zwyczajów. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Ale nie usłuchali, lecz postępowali według swoich pierwszych zwyczajów. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | і не послухаєтеся їхнього суда, який вони чинять. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Ale nie usłuchali, lecz czynią według dawnego swego zwyczaju. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | A oni nie usłuchali, lecz postępowali według swej dawniejszej religii. |